



博览全球热点英文

中英对照

Knowing about Hot Issues of Global Celebrities

博览 全球人物 热点

从国际最有公信力的报刊中精选热门人物和事件的报道，让您的英语阅读节奏与全球同步。在实用中学习英语，在学习中了解世界。

刘芳 主编



安卓和苹果超值电子书免费下载



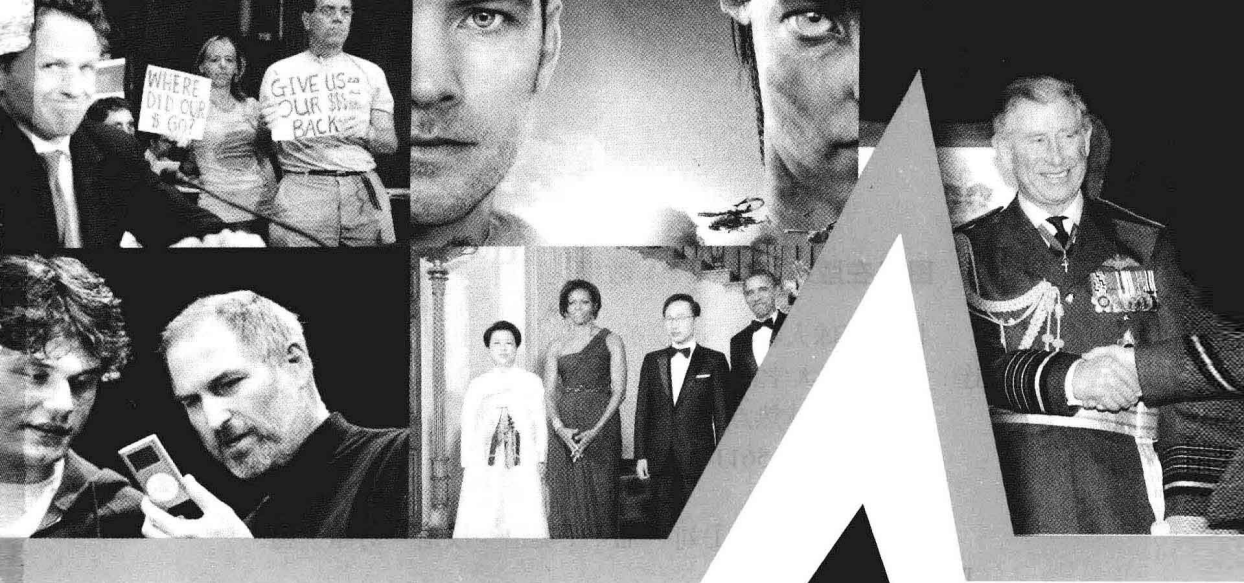
大连理工大学出版社
DALIAN UNIVERSITY OF TECHNOLOGY PRESS



沪江网校
PC 苹果
20元学习卡

手机扫描二维码
免费下载相关应用





博览环球热点英文

中英对照

Knowing about Hot Issues of Global Celebrities

博览环球人物 热点

主编：刘 芳
 编委：祝文辉 庄继武 黄钢汉 王 萍
 程 姗 栾翠玉 温婷婷 胡建中
 孟祥龙 牛治国 张少鹏 蔡常军
 曾广贵 路 达 刘庭成 张赵云
 王金柱 王集成 何 春 阎淑兰
 吕庆功 张 波 安 莉 周智霖
 谢良华



大连理工大学出版社
 DALIAN UNIVERSITY OF TECHNOLOGY PRESS



图书在版编目 (CIP) 数据

博览环球人物热点: 汉英对照 / 刘芳主编. — 大连: 大连理工大学出版社, 2013.2
(博览环球热点英文)
ISBN 978-7-5611-7653-5

I . ①博… II . ①刘… III . ①英语 - 汉语 - 对照读物
IV . ① H319.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2013) 第 029663 号

大连理工大学出版社出版

地址: 大连市软件园路 80 号 邮政编码: 116023

发行: 0411-84708842 邮购: 0411-84703636 传真: 0411-84701466

E-mail: dutp@dutp.cn URL: <http://www.dutp.cn>

辽宁星海彩色印刷有限公司印刷

大连理工大学出版社发行

幅面尺寸: 168mm × 235mm 印张: 20 字数: 458 千字

印数: 1~5000

2013 年 2 月第 1 版

2013 年 2 月第 1 次印刷

责任编辑: 高颖

责任校对: 侯淑颖 刘月婷

装帧设计: 对岸书影

ISBN 978-7-5611-7653-5

定价: 29.80 元

前言

我们身处有史以来资讯最发达的时代，人们可以关注和愿意关注的热点，已经从身边的家长里短拓展到全球的大事小情。英文作为全球最通用的语言，承担着新闻传播、学术交流、信息传递、国际交往等方面不可替代的作用。流畅阅读英文、纵览世界信息是每个人的美好愿景。

长期以来，受到传统应试教育的影响，广大的英语学习者面临着一个不大不小的尴尬：面对考卷天下无敌；但在实际读、听、说时却无能为力。并非我们的英语知识不够用，只是我们的英语实用训练太少了。这套《博览环球热点英文》系列丛书，就是帮助您快速提升英语阅读能力的好伙伴。

《博览环球热点英文》系列丛书，从国际最有公信力的报刊中精选热门人物和事件的报道，让您的英语阅读节奏与全球同步。在实用中学习英语，在学习了解世界。本套图书共有四个分册：

《博览世界经济热点》：通过阅读去探索知名企业的创业历程、财经巨头的投资智慧、金融危机背后的秘密、波澜壮阔的跨国并购、明星产品的研发趣闻。

《博览环球时政热点》：通过阅读去博览世界正在发生的大事件，了解国际关系错综复杂、巴以冲突无休无止、全球峰会唇枪舌剑、各国选举激烈紧张。

《博览万象社会热点》：通过阅读游历环球社会，去领略娱乐圈八卦一箩筐、体育赛事明星辈出、各国福利层次不齐、不看不知道的奇妙世界。

《博览环球人物热点》：通过阅读去感受环球热点人物的内心世界，他们既有雄踞政坛的各国领袖，也有富可敌国的企业巨头，还有星光熠熠的文体明星，以及感动无数大众的全民偶像。

编者在本套图书的编写过程中，特别注入了如下特色：

1 材料新鲜热辣，时代感强，深刻而不晦涩。

本套图书的新闻内容关注当前全球热点事件和人物，容易引起读者的阅读兴

趣和思想共鸣。除事件和人物本身的描述之外，还有一些权威人士和资深媒体的评论和看法，这使得全书的阅读趣味和阅读收益远远大于教科书式的传统读物。

2 语言地道，出自名报名刊名记撰写。

本套图书内容的选材出自《时代杂志》、《新闻周刊》、《泰晤士报》等国际权威英语报刊，部分内容更是出自其主编或明星级撰稿人的手笔。保证了英语语言的纯正和地道。一些篇目更是堪称英语语言的教科书式阅读典范。

3 辅学详尽，特别注重英语阅读能力的提升。

本套图书还特别注重中国读者英语阅读水平的提升。在地道的英文正文后面，附有权威的中文翻译，方便读者对照学习。对正文中的疑难词汇、重点句型、难点知识，在新闻后面有详尽的讲解。读者在阅读过程中可以独立学习，在阅读完成后能够切实提升英语阅读能力。

英语学习是一个长期的过程，本套图书只是帮您打开了一扇阅读的窗口。在阅读本套图书之后，您可以主动去搜索一些英文的新闻网站，尝试去阅读第一手的英文资讯。当您把这种习惯坚持下来，在不远的未来某一天，您会为自己感叹：我的英语阅读水平进步好大哦！

编者

2013年1月

目 录

博览政坛领袖 *Knowing about Political Celebrities*

- 1 现任美国总统: 巴拉克·奥巴马——美国梦的化身
The Current President of America: Barack Obama—The Avatara of American Dream /2
- 2 现任英国首相: 大卫·卡梅伦——保守党的明星级领袖
The Current Prime Minister of Britain: David Cameron—Conservative Party's Star-Like Leader /6
- 3 现任法国总统: 弗朗索瓦·奥朗德——欧洲的罗斯福
The Current President of France: Francois Hollande—European Roosevelt /10
- 4 现任德国总理: 安格拉·默克尔——德国的撒切尔夫人
The Current Chancellor of Germany: Angela Merkel—Germany's Mrs. Thatcher /14
- 5 现任菲律宾总统: 贝尼尼奥·阿基诺三世——菲律宾第一位单身总统
The Current President of Philippines: Benigno Aquino III—Philippines's First Single President /18
- 6 现任澳大利亚总理: 朱莉娅·吉拉德——澳大利亚史上首位女总理
The Current Prime Minister of Australia: Julia Gillard—The First Female Prime Minister in Australia's History /21
- 7 现任印度尼西亚总统: 苏西洛·班邦·尤多约诺——正直先生和开明将军
The Current President of Indonesia: Susilo Bambang Yudhoyono—Upright Gentleman and Enlightened General /25
- 8 现任阿根廷总统: 克里斯蒂娜·费尔南德斯·基什内尔——政坛女强人
The Current President of Argentina: Cristina Fernandez de Kirchner—The Strong Woman in Politics /29

- 9 现任印度总统：普拉蒂巴·德维辛格·帕蒂尔——印度史上第一位女性总统
The Current President of India: Pratibha Devisingh Patil—The First Female President in Indian History /33
- 10 现任阿富汗总统：哈米德·卡尔扎伊——可敬的和平爱好者
The Current President of Afghanistan: Hamid Karzai—The Honorable Peace-Loving Person /37
- 11 现任委内瑞拉总统：乌戈·查韦斯——反美强人
The Current President of Venezuela: Hugo Chavez—The Strong Man of Anti-American /41
- 12 现任南非总统：雅各布·祖玛——支持一夫多妻的总统
The Current President of South Africa: Jacob Zuma—The President of Supporting Polygyny /45
- 13 现任美联储主席：本·伯南克——富有创意的领导者
The Current Chairman of the Federal Reserve: Ben Bernanke—A Creative Leader /49

博览财经要人

Knowing about Financial Celebrities

- 1 前任苹果首席执行官：史蒂夫·乔布斯——苹果之父
The Former CEO of Apple: Steve Jobs—The Father of Apple /54
- 2 现任微软董事长：比尔·盖茨——财富巨人
The Current Chairman of Microsoft: Bill Gates—The Giant of Wealth /58
- 3 现任亚马逊首席执行官：杰夫·贝索斯——全球电子商务的第一象征
The Current CEO of Amazon: Jeff Bezos—The First Symbol of Global Electronic Commerce /62
- 4 现任戴尔首席执行官：迈克尔·戴尔——富有影响力的领导者
The Current CEO of Dell: Michael Dell—The Influential Leader /66
- 5 谷歌创始人之一：谢尔盖·布林——搜索界巨人之一
One of Google's Founders: Sergey Brin—The Giant of Search Area /70
- 6 脸谱网创始人：马克·扎克伯格——第二个比尔·盖茨
The Founder of Facebook: Mark Zuckerberg—The Second Bill Gates /74
- 7 现任福特首席执行官：艾伦·穆拉利——福特公司拯救者
The Current CEO of Ford Motor: Alan Mulally—The Rescuer of Ford Motor /78

- 8 前任通用电气首席执行官：杰克·韦尔奇——通用电气改革家
The Former CEO of General Electric: Jack Welch—The Reformer of General Electric /82
- 9 现任微软首席执行官：史蒂夫·鲍尔默——易于激动的领导者
The Current CEO of Microsoft: Steve Ballmer—Easy Excited Leader /86
- 10 黑石集团联合创始人：史蒂夫·施瓦茨曼——华尔街之王
The Co-Founder of the Blackstone Group: Stephen Schwarzman—The King of Wall Street /90
- 11 现任IBM董事长：萨缪尔·帕米沙诺——杰出的领军人物
The Current Chairman of IBM: Samuel Palmisano—The Outstanding Leader /94
- 12 前任谷歌首席执行官：埃里克·施密特——谷歌重塑者
The Former CEO of Google: Eric Schmidt—Google's Rebuilder /98
- 13 联邦快递创始人：弗雷德·史密斯——联邦快递之父
The Founder of FedEx: Fred Smith—The Father of FedEx /102
- 14 现任花旗首席执行官：维克拉姆·潘迪特——花旗的伟大旗手
The Current CEO of Citigroup: Vikram Pandit—The Excellent Flag-Bearer of Citigroup /106
- 15 现任摩根大通首席执行官：杰米·迪蒙——华尔街的传奇人物
The Current CEO of JPMorgan Chase: Jamie Dimon—The Legend of Wall Street /110
- 16 股票投资家和商人：乔治·索罗斯——金融大鳄
Stock Investor and Businessman: George Soros—Financial Giant /114
- 17 现任波克夏·哈萨威公司首席执行官：沃伦·巴菲特——世界级股神
The Current CEO of Berkshire Hathaway: Warren Buffett—The World-Wide King of Stock /118
- 18 前任美国联邦储蓄委员会主席：艾伦·格林斯潘——经济学界的大师
The Former Chairman of the Federal Reserve of the United States: Alan Greenspan—The Master of Economics Area /122

博览体坛巨星

Knowing about Athletic Celebrities

- 1 葡萄牙足球运动员：罗纳尔多——2008年世界足球先生
Portuguese Football Player: Ronaldo—FIFA World Player of the Year Awards in 2008 /128

- 2 巴西足球运动员：卡卡——2007年世界足球先生
Brazilian Football Player: Kaká—FIFA World Player of the Year Awards in 2007 /132
- 3 美国篮球运动员：勒布朗·詹姆斯——篮球小皇帝
American Basketball Player: LeBron James—Basketball King /136
- 4 荷兰足球运动员：罗宾·范·佩西——2011年英格兰足球先生
Dutch Football Player: Robin Van Persie—England Football Player of the Year Awards in 2011 /140
- 5 瑞士网球运动员：罗杰·费德勒——网球之王
Swiss Tennis Player: Roger Federer—The Prince of Tennis /144
- 6 牙买加短跑运动员：尤塞恩·博尔特——百米飞人
Jamaican Sprinter: Usain Bolt—Flying Man of Meters /148
- 7 美国篮球运动员：特雷西·麦克格雷迪——球迷心中的麦迪
American Basketball Player: Tracy McGrady—Football Fans' T-Mac /152
- 8 巴西足球运动员：罗纳尔迪尼奥——2004和2005年世界足球先生
Brazilian Football Player: Ronaldinho—FIFA World Player of the Year Awards in 2004 and 2005 /156
- 9 美国篮球运动员：林书豪——林来疯
American Basketball Player: Jeremy Lin—Lin sanity /160
- 10 西班牙网球运动员：拉菲尔·纳达尔——西班牙品牌大使
Spanish Tennis Player: Rafael Nadal—Spanish Brand Ambassador /164
- 11 塞尔维亚网球运动员：诺瓦克·德约科维奇——2012年澳网男单冠军
Serbian Tennis Player: Novak Djokovic—Men's Singles Champion of Australian Open in 2012 /168
- 12 澳大利亚斯诺克台球选手：尼尔·罗伯逊——墨尔本机器
Australian Snooker Player: Neil Robertson—The Melbourne Machine /172
- 13 古巴110米栏田径运动员：戴龙·罗伯斯——跨栏能手
Cuba's Track and Field Athletes of 110 meters Hurdles: Dayron Robles—Expert of 110 meters Hurdles /176
- 14 俄罗斯花样滑冰运动员：叶甫根尼·普鲁申科——冰上王子
Russian Figure Skater: Evgeni Plushenko—Prince of Ice World /180

- 5 英格兰足球运动员：史蒂芬·杰拉德——利物浦现任队长
England Football Player: Steven Gerrard—The Current Captain of Liverpool /184

博览娱乐巨星 *Knowing about Recreational Celebrities*

- 1 美国演员：尼古拉斯·凯奇——火柴男人
American Actor: Nicolas Cage—Matchstick Man /190
- 2 英国歌手及演员：莎拉·布莱曼——月光女神
British Singer and Actress: Sarah Brightman—Moonlight Goddess /194
- 3 美国演员：安吉丽娜·朱莉——性感女神
American Actress: Angelina Jolie—Sexy Goddess /198
- 4 美国歌手及演员：碧昂斯——好莱坞新宠
American Singer and Actress: Beyoncé—Hollywood's New Star /203
- 5 美国歌手：迈克尔·杰克逊——流行音乐之王
American Singer: Michael Jackson—The King of Popular Music /207
- 6 加拿大导演：詹姆斯·卡梅隆——全球知名导演
Canadian Director: James Cameron—Global Famous Director /212
- 7 美国演员：安妮·海瑟薇——美国甜心
American Actress: Anne Hathaway—American Sweetie /217
- 8 美国演员：汤姆·克鲁斯——青春偶像
American Actor: Thomas Cruise—Youth Idol /221
- 9 美国歌手：詹妮弗·洛佩兹——最具影响力西班牙语系艺人
American Singer: Jennifer Lopez—The Most Influential Spanish-Speaking Artist /225
- 10 英国歌手：阿黛尔·阿德金斯——格莱美奖宠儿
British Singer: Adele Adkins—A Favorite of Grammy Awards /229
- 11 日本歌手：滨崎步——亚洲流行天后
Japanese Singer: Hamasaki—Asian Pop Diva /233
- 12 美国演员：克里斯汀·斯图尔特——文艺片爱好者心头最爱
American Actress: Kristen Stewart—The Lover of Literary Films' Fans /237
- 13 英国演员：罗伯特·帕丁森——吸血鬼男孩
British Actor: Robert Pattinson—Vampire Boy /241
- 14 英国演员：丹尼尔·雷德克里夫——英国最富艺人
British Actor: Daniel Radcliffe—British Richest Artist /245

- 5 英国歌手：艾米·怀恩豪斯——美丽天使
British Singer: Amy Winehouse—The Beautiful Angel /249

博览社会名人

Knowing about Social Celebrities

- 1 美国脱口秀节目主持人：奥普拉·温弗瑞——脱口秀女王
American Talk Show Host: Oprah Winfrey—The Queen of Talk Show /254
- 2 美国第一夫人：米歇尔·奥巴马——美国最有权势女性之一
American First Lady: Michelle Obama—One of the Most Powerful Women in America /258
- 3 励志演说家：尼克·武伊契奇——澳大利亚年度青年
Inspirational Speaker: Nick Vujicic—The Youth of the Year of Australia /262
- 4 日本动画师及漫画家：宫崎骏——动画界的黑泽明
Japanese Animator and Cartoonist: Hayao Miyazaki—Akira Kurosawa of Animation World /266
- 5 英国CNN主播：安德森·库帕——电视名人及金牌主播
British CNN Anchor: Anderson Cooper—TV Celebrity and Famous Anchor /270
- 6 英国王位继承人：威廉王子——命运的宠儿
The Heir to the Throne of Britain: Prince William—A Favorite of Fate /274
- 7 英国作家：J.K.罗琳——魔法妈妈
British Writer: J.K. Rowling—Magic Mother /278
- 8 沃尔玛继承人的遗孀：克里斯蒂·沃尔顿——全球最富有女性
Wal-Mart Heir's Widow: Christy Walton—The Most Wealthy Woman in the World /282
- 9 服装设计师：乔治·阿玛尼——时尚界领军人物
Costume Designer: Giorgio Armani—The Leader of Fashion Area /286
- 10 路易威登集团总裁：伯纳德·阿诺特——世界奢侈品之父
The President of LVMH: Bernard Arnault—The Father of World's Luxuries /290
- 11 联合国第七任秘书长：科菲·安南——诺贝尔和平奖得主
United Nation's Seventh Secretary-General: Kofi Annan—Nobel Peace Prize's Winner /294
- 12 《纽约时报》执行主编：吉尔·爱博松——《纽约时报》160年历史上第一位女性主编
The Executive Editor of The New York Times: Jill Abramson—The First Female Editor in The New York Times's 160-year History /298
- 13 比尔·盖茨的妻子：梅琳达·盖茨——慈善大使
The Wife of Bill Gates: Melinda Gates—Charity Angel /302
- 14 普林斯顿大学校长：雪莉·蒂尔曼——全球女性偶像
President of Princeton University: Shirley Tilghman—Global Female Idol /306



博览政坛领袖

Knowing about Political Celebrities

01

现任美国总统：巴拉克·奥巴马——美国梦的化身

The Current President of America: Barack Obama—The Avatara of American Dream



英汉对照

——疯狂地看，盛情地读。加深记忆并理解全文

Barack Obama (born August 4, 1961) is the 44th and current President of the United States. He is the first African American to hold the office. Obama previously served as a United States Senator from Illinois, from January 2005 until he resigned after his election to the presidency in November 2008.

As a native of Honolulu, Hawaii, Obama is a graduate of Columbia University and Harvard Law School, where he was the president of the *Harvard Law Review*. He was a community organizer in Chicago before earning his law degree. He worked as a civil rights attorney in Chicago and taught constitutional law at the University of Chicago Law School from 1992 to 2004.

Obama served three terms in the Illinois Senate from 1997 to 2004. Following an

巴拉克·奥巴马（生于1961年8月4日），是美国第44任和现任总统。他是第一位非裔美国总统。从2005年1月开始，奥巴马一直是伊利诺斯州的参议员，直到2008年11月他当选美国总统后，辞去了该职务。

奥巴马是夏威夷火奴鲁鲁（即檀香山）人，毕业于哥伦比亚大学及哈佛法学院，在哈佛法学院他曾担任《哈佛法律评论》的社长。在获得法律学位之前，他曾是芝加哥的一名社区活动组织者。在芝加哥，他曾是一名民权律师，并于1992年~2004年在芝加哥大学法学院教授宪法。

1997年~2004年间，奥巴马在伊利诺斯州参议院完成了三届任期。2000年竞选美国众议院议员失败后，2004年，他竞选美国

native *n.* 本地人，当地居民
attorney *n.* 律师，代理人

constitutional *adj.* 宪法的，本质的

unsuccessful bid against a Democratic incumbent for a seat in the U.S. House of Representatives in 2000, he ran for United States Senate in 2004. Several events brought him to national attention during the campaign, including his victory in the March 2004 Democratic primary and his keynote address at the Democratic National Convention in July 2004. He won election to the U.S. Senate in November 2004. His presidential campaign began in February 2007, and after a close campaign in the 2008 Democratic Party presidential primaries against Hillary Rodham Clinton, he won his party's nomination. In the 2008 general election, he defeated Republican nominee John McCain and was inaugurated as president on January 20, 2009.

As president, Obama signed economic stimulus legislation in the form of the *American Recovery and Reinvestment Act* in February 2009. Other domestic policy initiatives include the Patient Protection and Affordable Care Act, a major piece of health care reform legislation which he signed into law in March 2010, and the Dodd-Frank Wall Street Reform and Consumer Protection Act, which forms part of his financial regulatory reform efforts, which he signed in July 2010. In foreign policy, Obama gradually withdrew combat troops from Iraq, increased troop levels in Afghanistan, and

参议院议员。竞选活动中的几个事件使他引起了美国民众的关注,包括2004年3月他在民主党初选中取得胜利;2004年7月他在民主党全国代表大会上发表著名演说。2004年11月,奥巴马在美国参议院议员选举中取得胜利。2007年2月,他开始竞选总统;在2008年民主党总统初选结束时,他以极小的优势领先于希拉里·罗德姆·克林顿,从而获得了民主党的提名。在2008年的大选中,他击败了共和党的提名候选人约翰·麦凯恩,并于2009年1月20日就职总统。

作为总统,奥巴马于2009年2月签署了刺激经济法案——《美国经济复兴与再投资法案》。他推行的其他国内政策包括《患者保护与平价医疗法案》,该法案是一份有关医疗保障改革的法案,奥巴马于2010年3月将其签署成为法律;以及《多德—弗兰克华尔街改革和个人消费者保护法案》,该法案是一份有关金融监管改革举措的法案,奥巴马于2010年7月签署。在外交政策方面,他不断地从伊拉克撤回驻扎军队,对阿富汗增兵并与俄罗斯签署了一份武器控制协议。2009年10月8日,奥巴马荣获“2009年诺贝尔和平奖”。

2011年4月4日,奥巴马在一

incumbent *n.* 现任者, 在职者

keynote *n.* 基调, 主旨

nomination *n.* 任命, 提名

inaugurate *v.* 使正式就任, 为……

举行开幕式, 为……举行落成典礼

initiative *n.* 法案, 倡议, 首创精神

signed an arms control treaty with Russia. On October 8, 2009, Barack Obama was named the 2009 Nobel Peace Prize laureate.

On April 4, 2011, Obama announced his re-election campaign for 2012 in a video titled “It Begins with Us” that he posted on his website and filed election papers with the Federal Election Commission. As the incumbent president he ran almost unopposed in the Democratic Party presidential primaries, and on April 3, 2012, Obama had secured the convention delegates needed to win the Democratic nomination.

In June 1989, Obama met Michelle Robinson when he was employed as a summer associate at the Chicago national law firm of Sidley Austin. Assigned for three months as Obama’s adviser at the firm, Robinson joined him at group social functions, but declined his initial requests to date. They began dating later that summer, became engaged in 1991, and were married on October 3, 1992. The couple’s first daughter, Malia Ann, was born on July 4, 1998, followed by a second daughter, Natasha (“Sasha”), on June 10, 2001. Obama tried to quit smoking several times, sometimes using nicotine replacement therapy, and, in early 2010, Michelle Obama said that he had successfully quit smoking. Obama is a Christian whose religious views developed in his adult life.

个名为“从我们做起”的视频中宣布，将在2012年参加总统连任竞选，他把视频传到了自己的主页上，并且向联邦选举委员会提交了竞选文件。作为现任总统，奥巴马在民主党的总统初选上大获全胜。2012年4月3日，奥巴马得到了足够获得民主党提名的大会代表席位。



1989年6月，奥巴马在芝加哥的盛德国际律师事务所做暑假实习时，遇到迈克尔·罗宾逊。在事务所的三个月，罗宾逊被委派做奥巴马的指导老师，和他一起加入了团体社会功能部门，但迈克尔拒绝了奥巴马第一次的约会邀请。那个暑假快结束的时候两人开始约会，1991年订婚，1992年10月3日两人结婚。1998年7月4日，他们有了第一个女儿玛利亚·安；2001年6月10日二女儿娜塔莎（“萨沙”）出生。奥巴马几次尝试戒烟，有时还使用尼古丁替代品疗法。2010年初，米歇尔·奥巴马说丈夫已经成功戒烟。奥巴马成年后开始信仰基督教。

file v. 提出，把……归档
convention n. 大会，惯例

social function 社会功能，社会责任

难点解析

——仔细体会句中的语法规则，阅读能力必然会迅速提升

1. Following an unsuccessful bid against a Democratic incumbent for a seat in the U.S. House of Representatives in 2000, he ran for United States Senate in 2004.

Following an...in 2000为现在分词作状语；run for 的含义为“竞选、匆匆去取”；House of Representatives指的是美国众议院，它为美国国会两院之一，另一院为参议院。美国每一州以人口为基准在众议院中行使代表权，但各州至少有一名议员。院内议员总数经法律定额为435名。众议员一任两年。众议院主席（the Speaker）直译为“众议院议长”。

2. Other domestic policy initiatives include the *Patient Protection and Affordable Care Act*, a major piece of health care reform legislation which he signed into law in March 2010, and the *Dodd-Frank Wall Street Reform and Consumer Protection Act*, which forms part of his financial regulatory reform efforts, which he signed in July 2010.

句中the Patient...March 2010和the Dodd-Frank...July 2010为并列关系；a major piece of health care reform legislation为Patient Protection...Care Act的同位语；which引导定语从句he signed into law in March 2010，修饰Patient Protection and Affordable Care Act；第二个which引导定语从句forms part...reform efforts，第三个which引导定语从句he signed in July 2010，这两个定语从句均修饰Dodd-Frank...Protection Act。



3. Obama tried to quit smoking several times, sometimes using nicotine replacement therapy, and, in early 2010, Michelle Obama said that he had successfully quit smoking.

quit doing的含义为“放弃做某事、停止做某事”；sometimes using nicotine replacement therapy为现在分词作状语，nicotine replacement therapy的含义为“尼古丁替代疗法”。said后面跟了that引导的宾语从句he had successfully quit smoking。

现任英国首相：大卫·卡梅伦——保守党的明星级领袖

The Current Prime Minister of Britain: David Cameron—Conservative Party's Star-Like Leader



英汉对照

——疯狂地看，盛情地读。加深记忆并理解全文

David William Cameron (born October 9, 1966) is the current Prime Minister of the United Kingdom, First Lord of the Treasury, and Leader of the Conservative Party. He is the Member of Parliament (MP) for Witney. Cameron studied Philosophy, Politics and Economics at Oxford, gaining a first class honours degree. He then joined the Conservative Research Department and became Special Adviser to Norman Lamont, and then to Michael Howard. He was Director of Corporate Affairs at Carlton Communications for seven years.

A first *candidacy* for Parliament at Stafford in 1997 ended in defeat, but Cameron was elected in 2001 as the Member of Parliament for the Oxford shire constituency of Witney.

大卫·威廉·卡梅伦（生于1966年10月9日）是英国现任首相，同时也是第一财政大臣以及保守党领袖。他是威特尼选区的国会议员。他曾在牛津大学学习哲学、政治学和经济学，并获得一等荣誉学位。此后，他加入了保守党研究部，成为诺曼·拉蒙特的特别顾问，之后成为迈克尔·霍华德的特别顾问。他担任卡尔顿传媒公司事务部主任，达七年之久。

1997年，他第一次参选斯塔福郡国会选区的议员，结果以失败告终。但在2001年，卡梅伦成功当选牛津郡威特尼选区的国会议员。两年后，他被提升为反对党领袖，并且在2005年大选中，地位迅速上升，成为政策协调领

philosophy *n.* 哲学，哲理
candidacy *n.* 候选人身份，候选资格
shire *n.* 郡

constituency *n.* (选区的) 选民，支持者